Mode officiel de citation

Égalité de l'emploi de la force - Yougoslavie c. Belgique
ordonnance du 21 février 2003, C.I.J. Recueil 2003, p. 11

Official citation

Equality of Use of Force - Yugoslavia v. Belgium
Order of 21 February 2003, I.C.J. Reports 2003, p. 11

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070809-8

N° de vente:
Sales number **809**

21 FÉVRIER 2001

ORDONNANCE

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNEE 2001

2001
21 février
Rôle général
n° 105

21 février 2001

AFFAIRE RELATIVE A LA LICEITE DE L'EMPLOI DE LA FORCE

(YOUGOSLAVIE c. BELGIQUE)

ORDONNANCE

Présents : M. **Shi**, vice-président, *faisant fonction de président en l'affaire*; M. **Guillaume**, *président de la Cour*; MM. **Oda**, **Ranjeva**, **Herczegh**, **Fleischhauer**, **Koroma**, **Vereshchetin**, Mme **Higgins**, MM. **Parra-Aranguren**, **Kooijmans**, **Rezek**, **Al-Khasawneh**, **Buergenthal**, *juges*; M. **Couvreur**, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44 et 79 de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 30 juin 1999, par laquelle la Cour a fixé au 5 janvier 2000 et au 5 juillet 2000 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, d'un mémoire de la République fédérale de Yougoslavie et d'un contre-mémoire du Royaume de Belgique,

Vu les exceptions préliminaires d'incompétence et d'irrecevabilité déposées par la Belgique le 5 juillet 2000,

Vu l'ordonnance du 8 septembre 2000, par laquelle le vice-président de la Cour, faisant fonction de président en l'affaire, a fixé au 5 avril 2001 la date d'expiration du délai dans lequel la République fédérale de Yougo-

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2001

21 February 2001

CASE CONCERNING LEGALITY OF USE OF FORCE

(YUGOSLAVIA v. BELGIUM)

ORDER

Present: Vice-President SHI, *Acting President*; *President* GUILLAUME; *Judges* ODIO BENITO, RANJEVA, HERCZEGH, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 44 and 79 of the Rules of Court,

Having regard to the Order of 10 June 1999, whereby the Court fixed 5 January 2000 and 5 July 2000 as the time-limits for the filing, respectively, of a Memorial of the Federal Republic of Yugoslavia and a Counter-Memorial of the Kingdom of Belgium,

Having regard to the preliminary objections to jurisdiction and admissibility filed by Belgium on 5 July 2000,

Having regard to the Order of 8 September 2000, whereby the Vice-President of the Court, Acting President, fixed 5 April 2001 as the time-limit within which the Federal Republic of Yugoslavia might present a

dans pourrait présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par le Royaume de Belgique ;

Considérant que, par lettre du 19 janvier 2001, reçue au Greffe le 19 janvier 2001 par télécopie, le ministre des affaires étrangères de la République fédérale de Yougoslavie s'est notamment référé à de récentes initiatives diplomatiques et a prié la Cour, pour les raisons exposées dans ladite lettre, « de suspendre la procédure ou ... de reporter de douze mois la date d'expiration du délai fixé pour la présentation par la Yougoslavie de ses observations » ; et considérant que, dès réception de cette lettre, le greffier en a fait tenir copie à l'agent du Royaume de Belgique ;

Considérant que, par lettre du 1er février 2001, reçue au Greffe le même jour par télécopie, l'agent du Royaume de Belgique a informé la Cour que son gouvernement ne s'opposait pas à la suspension de la procédure ou, si cette suspension n'était pas possible, à la prorogation du délai pour le dépôt des observations et conclusions de la Yougoslavie sur les exceptions préliminaires de la Belgique ;

Compte tenu de l'accord des Parties et des circonstances de l'espèce,

Reporte au 1er avril 2002 la date d'expiration du délai dans lequel la République fédérale de Yougoslavie pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par le Royaume de Belgique ;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt et un février deux mille un, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République fédérale de Yougoslavie et au Gouvernement du Royaume de Belgique.

Le vice-président,
(Signé) Shi Jiuyong.

Le greffier,
(Signé) Philippe Couvreur.

written statement of its observations and submissions on the preliminary objections made by the Kingdom of Belgium;

Whereas, by letter dated 18 January 2001, received in the Registry on 19 January 2001 by facsimile, the Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia referred inter alia to recent diplomatic initiatives and requested the Court, for reasons stated in that letter, "to grant a stay of the proceedings or ... to extend the time limit for the submission of observations of Yugoslavia for a period of twelve months"; and whereas, on receipt of that letter, the Registrar transmitted a copy thereof to the Agent of the Kingdom of Belgium;

Whereas, by letter dated 1 February 2001, received in the Registry on the same day by facsimile, the Agent of the Kingdom of Belgium informed the Court that his Government was not opposed to a stay of proceedings or, if a stay was not possible, to an extension of the time-limit for the filing of the observations and submissions of Yugoslavia on the preliminary objections of Belgium;

Taking account of the agreement of the Parties and of the circumstances of the case;

Extends to 5 April 2002 the time-limit within which the Federal Republic of Yugoslavia may present a written statement of its observations and submissions on the preliminary objections made by the Kingdom of Belgium; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-first day of February, two thousand and one, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Federal Republic of Yugoslavia and the Government of the Kingdom of Belgium, respectively.

(Signed) Shi Jiuyong,
Vice-President.

(Signed) Philippe Couvreur,
Registrar.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070989-5